

Белорусский государственный университет

УТВЕРЖДАЮ  
Проректор Белорусского государственного  
университета

  
А.Б. Давиденко  
(подпись) (И.О. Фамилия)  
30.08.2014  
(дата утверждения)  
Регистрационный № 2249 /р.  
N 86

**И Н О С Т Р А Н Н Ы Й Я З Ы К ( Н Е М Е Ц К И Й )**  
Учебная программа учреждения для второй ступени высшего образования  
( магистратуры ) для специальностей:  
1-08 80 02 Теория и методика обучения и воспитания ; 1-21 80 02 Славянские языки,  
1-21 80 03 Германские языки (англ.); 1-21 80 04 Романские языки;  
1-21 80 11 Языкознание;  
1-21 80 05 Теория языка; 1-21 80 07 Прикладная и математическая лингвистика;  
1-21 80 09 Литература народов стран зарубежья; 1-21 80 10 Литературоведение;

Факультет филологический

Кафедра немецкого языкознания

Курс (курсы) 6

Семестр (семестры) 10,11

Лекции \_\_\_\_\_  
(количество часов)

Экзамен II (кандидатский)  
(семестр)

Практические (семинарские)  
занятия 140  
(количество часов)

Зачет нет  
(семестр)

УСР \_\_\_\_\_  
(количество часов)

Курсовой проект (работа) \_\_\_\_\_  
(семестр)

Всего аудиторных часов по  
дисциплине \_\_\_\_\_  
(количество часов)

Всего часов  
по дисциплине \_\_\_\_\_  
(количество часов)

Форма получения высшего  
образования дневная

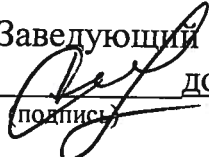
Составил(а) ст. преподаватель З.А. Авдей

2014 г.

Учебная программа составлена на основе учебной программы для второй ступени высшего образования (магистратуры). Регистрационный № УД – 4976/баз. от 12.12.2011


Рассмотрена и рекомендована к утверждению на заседании кафедры немецкого языкознания филологического факультета БГУ

протокол № 9 от 26.05.2014  
(дата, номер протокола)

Заведующий кафедрой  
  
(подпись) доцент Котовская С.С.  
(И.О.Фамилия)

Одобрена и рекомендована к утверждению Учебно-методической комиссией филологического факультета Белорусского государственного университета

протокол № 7 от 18.06.2014  
(дата, номер протокола)

Председатель  
  
(подпись) доцент Хмельницкий Н.Н.  
(И.О.Фамилия)

## ПОЯСНИТЕЛЬНАЯ ЗАПИСКА

Настоящая учебная программа предназначена для студентов, слушателей, осваивающих содержание образовательной программы высшего образования II ступени, формирующей знания, умения и навыки научно-педагогической и научно-исследовательской работы и обеспечивающей получение степени магистра.

Изучение иностранных языков является необходимой и неотъемлемой частью общеобразовательной профессиональной подготовки обучающихся, которые должны достичь уровня владения иностранным языком, позволяющего им вести профессиональную деятельность в иноязычной среде. Это обусловлено интернационализацией научного общения, развитием международного сотрудничества ученых и расширением сферы научной составляющей в современной коммуникации. Знание иностранного языка оптимизирует доступ к научной информации, использование ресурсов Интернета, стимулирует развитие международных научных контактов и расширяет возможности повышения профессионального уровня ученого.

В этих условиях цели и задачи изучения языка сближаются с целями и задачами профессиональной подготовки и становления обучающегося как ученого. Иностранный язык постигается параллельно с наукой как форма, в которую облекается научное знание в соответствии с условиями научного общения. Учебная программа носит профессионально-ориентированный характер.

Обучающиеся должны овладеть орфографической, орфоэпической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка в пределах требований, предъявляемых программой-минимумом, и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации, в том числе в научной сфере, в форме устного и письменного общения.

**Цель обучения** в магистратуре направлена на подготовку кадров к научно-исследовательской, научно-педагогической и эффективной профессиональной деятельности.

**Приоритетной задачей обучения языку** в магистратуре является получение общенаучных знаний в избранной области науки или практической деятельности, выполнение научных исследований по избранной теме, подготовку и защиту магистерской диссертации.

Данная задача многоаспектна и включает в себя ряд составляющих:

**Лингвистическая компетенция:** знания о системе и структуре языка и правилах его функционирования в процессе иноязычной коммуникации, способность использовать формальные средства (**термины**) для создания грамматически и фонологически правильных, значимых высказываний на языке.

**Дискурсивная компетенция:** способность планировать речевое поведение, понимать и передавать информацию в связных, логичных и аргументированных высказываниях, построить и организовать высказывание в соответствии с функциональной задачей общения.

**Социолингвистическая компетенция:** способность осуществлять разные виды местом, временем, сферой общения, адекватно социальному статусу партнера по общению.

**Компенсаторная (стратегическая) компетенция** предполагает способность обучающегося преодолевать дефицит своих знаний в области

лингвистического кода, наличие лингвистических и общекультурных иноязычных умений, позволяющих находить пути восполнения пробелов в языковой, речевой и социокультурной компетенциях. Для подготовки будущего ученого-филолога и педагога особое значение в этом смысле приобретает задача сформировать потребность к самосовершенствованию в иностранном языке.

**Социальная компетенция:** умение использовать разные коммуникативные роли, стратегии в условиях социального взаимодействия с людьми и окружающим миром.

**Социокультурная компетенция:** предполагает наличие у обучаемого знаний о национально-культурных особенностях страны изучаемого языка, норм речевого и неречевого поведения его носителей и умения строить свое поведение с учетом этих особенностей и норм.

К концу обучения немецкому языку в магистратуре соискатели должны *иметь представление:*

- о языке как общественном явлении;
- о системе немецкого языка в его лексическом, фонетическом и грамматическом аспектах;
- об эволюции лексического состава немецкого языка;

### **Чтение**

Обучающийся должен *владеть* всеми видами чтения научной литературы (изучающее, ознакомительное, просмотровое, поисковое), предполагающими различную степень понимания и смысловой интерпретации прочитанного.

Обучающийся должен *уметь:*

- вычленять опорные смысловые блоки в читаемом тексте;
- определять структурно-семантическое ядро;
- выделять основные мысли и факты, находить логические связи, исключать избыточную информацию, группировать и объединять выделенные положения по принципу общности.

### **Говорение**

Обучающийся должен *уметь:*

- подвергать критической оценке точку зрения автора;
- делать выводы о приемлемости или неприемлемости предлагаемых автором решений;
- сопоставлять содержание разных источников по данному вопросу, делать выводы на основе информации, полученной из разных источников о решении аналогичных задач в иных условиях.

В области **монологической речи** обучающийся должен *уметь:*

- логично и целостно выразить точку зрения по обсуждаемым вопросам;
- составлять план и выбирать стратегию сообщения, доклада, презентации проекта по проблеме научного исследования;
- устанавливать и поддерживать речевой контакт с аудиторией с помощью релевантных стилистических средств.

В области диалогической речи обучающийся должен *уметь:*

- соблюдать правила речевого этикета в ситуациях научного диалогического общения; вести диалог проблемного характера с использованием соответствующих речевых форм;
- аргументированно выражать свою точку зрения.

## **Письмо**

Обучающийся должен владеть *умениями* письменной научной речи:

- логично и аргументированно излагать на письме свои мысли, связанные с тематикой научного исследования;
  - соблюдать стилистические особенности научного текста;
  - излагать содержание прочитанного в форме резюме, аннотации и реферата.
- Обучающийся должен *уметь использовать*:
- знания по теории немецкого языка в научной и практической работе учителя, преподавателя, переводчика,
  - знания для выявления материального сходства и различий немецкого языка в разные периоды его развития;
  - словари и лексикографические источники в профессиональной деятельности;
  - аутентичные тексты научного стиля (монографии, научные журналы, статьи, тезисы).

Общее количество часов и количество аудиторных часов, отводимое на изучение учебной дисциплины в соответствии с учебным планом учреждения высшего образования по специальностям составляет 140 часов

Курс немецкого языка завершается кандидатским экзаменом.

## Содержание учебного материала

### Тема 1. Структура языка

Языковые уровни языка. Особенности типологического и универсального в языке. Языковые семьи. Лингвистические классификации, представление о компаративном методе, взаимодействие филологии, компаративистики и лингвистики. Индоевропейская языковая семья. Группы языков, относящихся к индоевропейской языковой семье. Определение групп языков, относящихся к индоевропейской языковой семье.

Установление сходств и различий между данными языками.

### Тема 2. Прагматика

Эмоциональность речи в различных ситуациях общения и способы ее выражения на различных языковых уровнях. Равноценность языков. Сходства и различия в «примитивных» и «культурных» языках. Языкознание. Важные периоды в развитии языкознания

### Тема 3. Фонетика

Фонетическая система и функции средств современного немецкого языка. Звуковая система немецкого языка: фонема (дифференциальные признаки), фонема в потоке речи; гласные звуки: позиционно обусловленные модификации гласных; согласные звуки: палатализация и веляризация согласных; аспирация; ассимиляция. Интонация в немецком языке: интонация завершенности/незавершенности вопроса; интонационные структуры фраз с несколькими ударениями; интонация предложений, содержащих прямую речь; интонационные структуры, используемые при переспросе и перечислении. Ударение в сложных словах, словах-сокращениях. Фразовое ударение: особенности фразового ударения в немецком языке; соотношение между фразовым и словесным ударением.

Интонация: компоненты интонации.

### Тема 4. Грамматика

Особенности грамматического строя немецкого языка.

Морфологические свойства грамматических явлений немецкого языка; особенности функционирования частей речи в устной/письменной, формальной/неформальной речи. Вид и временные формы глагола (Indikativ, Konjunktiv). Союзы, предлоги, местоимения, местоименные наречия, их дифференциальные признаки, многозначность и синонимия.

Коммуникативные и структурно-семантические типы предложений и средства их выражения. Особенности синтаксической сочетаемости слов в предложении. Особенности функционирования частей речи в устных и письменных высказываниях. Нормы построения грамматически корректных, дискурсивно адекватных высказываний. Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.

### Тема 5. Семантика

Важнейшие дефиниции в современной семантике. Выявление важнейших дефиниций в современной семантике. Дискурс и текст. Типы языковой коммуникации, анализ текстовой структуры. Дискурс и текст. Определение типов и особенностей языковой коммуникации, анализ текстовой структуры.

## **Тема 6. Формирование и развитие учебных умений и навыков работы с аутентичными научными текстами**

Формирование и развитие учебных умений и навыков по составлению понятийно-терминологического словаря (гlossария) по теме, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося. Написание аналитико-оценочных текстов (комментариев, отзывов, рецензий) по прочитанным научным источникам. Письменный перевод научной литературы по теме диссертационного исследования. Краткая аннотация научного реферата на русском, белорусском и иностранном языках. Написание разделов обзорного реферата, связанного с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы). Формирование и развитие учебных умений и навыков работы со словарной и справочно-энциклопедической литературой, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося.





## УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКАЯ КАРТА

Номер раздела, темы,	Название раздела, темы, учебного занятия; перечень изучаемых вопросов	Количество аудиторных часов					Формы контроля знаний
		лекции	Семинарские занятия	Лабораторные занятия	Управляемая самостоятельная работа	Иное	
1	2	3	4	5	6	7	8
	<b>ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (НЕМЕЦКИЙ) для второй ступени высшего образования ( магистратуры)</b>		<b>140</b>				
1.	Структура языка.		2				Перевод аутентичного научного текста
2.	Определение языковых уровней языка		2				Составление словаря научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц).
3.	Особенности типологического и универсального в языке.		2				Презентации проекта по проблеме научного исследования
4.	Фонетическая система и функции средств современного немецкого языка		2				Реферирование аутентичного научного текста
5.	Звуковая система немецкого языка: фонема (дифференциальные признаки), фонема в потоке речи		2				Презентации проекта по проблеме научного исследования
6.	Согласные звуки: палатализация и веляризация согласных; аспирация; ассимиляция.		4				Лексико-грамматический тест
7.	Гласные звуки: позиционно обусловленные модификации гласных		2				Перевод аутентичной научной статьи
8.	Интонация в немецком языке: интонация завершенности/незавершенности вопроса; интонационные структуры фраз с несколькими ударениями		2				Прослушивание и обсуждение вводного научного текста проблемного характера по одной из актуальных научных проблем.
9.	Интонация предложений, содержащих прямую речь; интонационные структуры, используемые при переспросе и перечислении.		2				Дебаты: «про» и «контра» аргументы

10.	Ударение в сложных словах, словах-сокращениях. Фразовое ударение: особенности фразового ударения в немецком языке		4			Беседа на немецком языке по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью обучающегося
11.	Соотношение между фразовым и словесным ударением. Интонация: компоненты интонации.		4			Прослушивание и обсуждение вводного научного текста проблемного характера по одной из актуальных научных проблем. Дебаты: «про» и «контра» аргументы
12.	Грамматика. Основные понятия в грамматике		2			Лексико-грамматический тест
13.	Особенности грамматического строя немецкого языка		2			Лексико-грамматический тест
14.	Морфологические свойства грамматических явлений немецкого языка; особенности функционирования частей речи в устной/письменной, формальной/неформальной речи		4			Составление конспекта научных источников, связанных с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося
15.	Вид и временные формы глагола (Indikativ, Konjunktiv)		4			Реферирование аутентичной научной статьи
16.	Союзы, предлоги, местоимения, местоименные наречия, их дифференциальные признаки, многозначность и синонимия.		4			Реферирование и перевод научного текста
17.	Коммуникативные и структурно-семантические типы предложений и средства их выражения.		4			Контроль записей в читательском дневнике
18.	Особенности синтаксической сочетаемости слов в предложении. Особенности функционирования частей речи в устных и письменных высказываниях.		2			Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский язык
19.	Нормы построения грамматически корректных, дискурсивно адекватных высказываний.		2			Лексико-грамматический тест
20.	Инфинитивные и причастные обороты в различных функциях.		2			Лексико-грамматический тест
21.	Умение оперировать важнейшими грам. терминами и установить их сходства/различия в нем. и русской грамматике.		4			Реферирование аутентичного научного текста
22.	Семантика.		4			Реферирование научных статей, отдельных разделов иных научных источников, формулирование их резюме

23.	Формирование и развитие учебных умений и навыков работы со словарной и справочно-энциклопедической литературой, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы)		4				Составление библиографии по теме, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося
24.	Выявление важнейших дефиниций в современной семантике.		2				Составление конспекта научных источников, связанных с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося
25.	Формирование и развитие учебных умений и навыков по составлению понятийно-терминологического словаря (гlossария) по теме, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося		4				Поисковая работа в справочно-библиографическом отделе библиотеки
26.	Дискурс и текст.		4				Реферирование аутентичной научной статьи
27.	Определение типов и особенностей языковой коммуникации, анализ текстовой структуры		4				Реферирование и перевод научного текста
28.	Формирование и развитие учебных умений и навыков по написанию аналитико-оценочных текстов (комментариев, отзывов, рецензий) по прочитанным научным источникам		4				Контроль записей в читательском дневнике
29.	Прагматика.		4				Контроль перевода аутентичного научного текста
30.	Эмоциональность речи в различных ситуациях общения и способы ее выражения на различных языковых уровнях.		4				Составление развернутого плана научного аутентичного источника
31.	Равноценность языков		4				Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский язык
32.	Сходства и различия в «примитивных» и «культурных» языках.		4				Составление тезисного плана оригинального научного текста с выражением собственной оценки по рассматриваемым в тексте проблемам
33.	Языковые семьи.		4				Поисковая работа в справочно-библиографическом отделе библиотеки
34.	Установление сходств и различий в «примитивных» и «культурных» языках. Представление о лингвистических мифах.		4				Перевод текста, дискуссия

35.	Индоевропейская языковая семья.		4			Беседа на немецком языке по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью обучающегося
36.	Типология лингвистических классификаций, представление о компаративном методе, взаимодействие филологии, компаративистики и лингвистики		4			Прослушивание и обсуждение вводного научного текста проблемного характера по одной из актуальных научных проблем. Дебаты: «про» и «контра» аргументы
37.	Определение групп языков, относящихся к индоевропейской языковой семье.		4			Дискуссия
38.	Установление сходств и различий между данными языками.		4			Составление тезисного плана оригинального научного текста с выражением собственной оценки по рассматриваемым в тексте проблемам.
39.	Языкознание.		2			Ознакомительное чтение оригинального текста по специальности без словаря и его смысловой анализ.
40.	Установление важных периодов развития в языкознании		4			Беседа на немецком языке по тематике, связанной со специальностью и научной деятельностью обучающегося
41.	Письменный перевод научной литературы по теме диссертационного исследования		2			Передача на немецком языке содержания оригинального социокультурного аудиотекста проблемного характера
42.	Краткая аннотация научного реферата на русском, белорусском и иностранном языках		4			Составление словаря научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц).
43.	Написание разделов обзорного реферата, связанного с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы)		4			Обзорный реферат (тематический или сводный) на иностранном языке.

## ИНФОРМАЦИОННО-МЕТОДИЧЕСКАЯ ЧАСТЬ:

### СПИСОК ОСНОВНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

1. Вегера К.-П., Х.Х.Менге, М.А. Черкас. Некоторые аспекты теории языка = Einige Aspekte der Sprachtheorie: Учеб. пособие для аспирантов. – Мн.: БГУ, 2003
2. Кравченко А.П. Немецкий язык: Практикум по переводу. – Ростов-на-Дону: Феникс, 2002.
3. Gutterer G. Grammatik in wissenschaftlichen Texten / G.Gutterer, V.Latour // Studien-reihe. DaF5. – München, 1990.
4. Heidrun, Pelz. Linguistik. Eine Einführung / 6. Auflage / Pelz Heidrun. – Hamburg: Hoffman und Campe Verlag, 2001.

### СПИСОК ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

5. Гяч Н.В. Пособие по развитию навыков устной речи по теме «Международные научные связи» (Немецкий язык). – Л.: Наука, 1980.
6. Инструкция для рефератов реферативного журнала ВИНТИ. – М., 1975
7. Латышев Л.К. Технология перевода: Книга для преподавателя с методическими комментариями и ключами к упражнениям. – М.: НВИ-Тезаурус, 2001.
8. Маркина Л.Г., Носова И.М. Пособие по общественно-политической научно-технической лексике. – М.: Международные отношения, 1976.
9. Розен Е.В. На пороге XXI века. Новые слова и словосочетания в немецком языке. – М.: Менеджер, 2000.
10. Сущинский И.И. Немецкий язык: учебник. Ч.1 и Ч.2. – М.: Моск.юридический ин-т (МВД РФ), 1995.
11. Учись говорить на немецком языке по своей специальности. Химия / А.А. Высоковский и др. – М.: Наука, 1971.
12. Халеева И.И. Основы теории обучения пониманию иноязычной речи (Подготовка переводчиков). – М.: Высшая школа, 1989.
13. Галай, О.М. Deutsch für Fachrichtung Philologie / О.М.Галай и др. – Мн.: Вышэйшая школа, 1990.

Admoni W. G. Der deutsche Sprachbau. 4. Aufl. M., 1986.

Beniskova-Schulze B. „Mit Deutsch in Europa studieren, arbeiten, leben, Fraus, 2004.“

Buscha A., Linthout G. Geschäftskommunikation. Verhandlungssprache. – Ismaning, 1998.

Deutsch für Fachrichtung Philologie / О.М.Галай и др. – Мн.: Вышэйшая школа, 1990.

Duden C Taschenwörterbuch. Die Neuregelung der deutschen Rechtschreibung. Mannheim, 1996.

Engel U. Deutsche Grammatik. Heidelberg, 1988.

- Fleischer W. Phraseologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1982.
- Fleischer W., Barz I. Wortbildung der deutschen Gegenwartssprache. Tübingen, 1995.
- Friedrich W. Moderne deutsche Idiomatik. 2. Aufl. München, 1976.
- Gaiducik S.M. Theoretische Phonetik des Deutschen. Mn., 1981.
- Günter Schade. "Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften", ESV Berlin 2002.
- Gutterer G., Latour B. Grammatik in wissenschaftlichen Texten. In: Studienreihe. – DaF5. München, 1990.
- Hall S., Scheiner B. Übungsgrammatik für Fortgeschrittene, Max Huber Verlag, 2001.
- Heidrun Pelz. Linguistik. Eine Einführung / 6. Auflage. – Hamburg: Hoffman und Campe Verlag, 2001.
- IskosA., Lenkowa .4. Deutsche Lexikologie. L., 1970.
- Kleines Fremdwörterbuch. Leipzig, 1975.
- Kolwa A. Internationalismen im Wortschatz und Politik. – Frankfurt. M. 1999.
- Meibauer Jörg. Einführung in die germanische Linguistik. – Verlag J.B. Metzger Stuttgart-Weimar, 2002.
- Moskalskaja O.I. Deutsche Sprachgeschichte. M., 1977.
- Sandig B. Stilistik der deutschen Sprache. Berlin; New York, 1986.
- Schade, G. Einführung in die deutsche Sprache der Wissenschaften / G.Schade. – Berlin, 1998.
- Schendels E. I. Deutsche Grammatik. Morphologie-Syntax-Text. 2.Aufl. M., 1982.
- Schippan Th. Lexikologie der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1987.
- Schmidt W. Grundfragen der deutschen Grammatik: Eine Einführung in die funktionale Sprachlehre. Berlin, 1988.
- Stepanowa M. D., Helbig G. Wortarten und das Problem der Valenz in der deutschen Gegenwartssprache. Leipzig, 1978.
- Synonymwörterbuch. Leipzig, 1973.
- Verlag, J.B. Meibauer Jurg. Einführung in die germanische Linguistik. / J.B.Verlag – Metzger Stuttgart-Weimar, 2002.
- Wasserzieher E. Kleines etymologisches Wörterbuch der deutschen Sprache. Wörter und Wendungen. Wörterbuch zum deutschen Sprachgebrauch. Leipzig, 1973.

## ПРИМЕРНЫЕ ЗАДАНИЯ ДЛЯ УПРАВЛЯЕМОЙ САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ МАГИСТРАНТОВ (УСР):

- Осуществление поисковой работы по проблеме научного исследования в справочно-библиографическом отделе библиотеки;
- Осуществление работы со словарной и справочно-энциклопедической литературой, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося;
- Составление библиографии по теме, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося;
- Составление конспекта научных источников, связанных с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося;
- Составление тезисного плана оригинального научного текста с выражением собственной оценки по рассматриваемым в тексте проблемам;
- Составление словаря научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц);
- Конспектирование аутентичных научных источников, связанных с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося;
- Разработка презентаций-проектов на немецком языке по проблеме научного исследования;
- Реферирование аутентичного научного текста. Реферирование аутентичной научной статьи;
- Письменный перевод со словарем аутентичной научной статьи / научного текста по специальности на русский язык;
- Передача на русском языке содержания оригинального социокультурного аудиотекста проблемного характера.
- Прослушиванием вводных научных текстов проблемного характера по одной из актуальных научных проблем.
- Обзорный реферат (тематический или сводный) на иностранном языке на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования и сопровождается краткой аннотацией на русском, белорусском и иностранном языках, перечнем переведенной литературы и словарем научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц).

## РЕКОМЕНДУЕМЫЕ ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Учебная дисциплина рассчитана на два семестра.

*Текущий* контроль проводится на любом этапе обучения: фронтальный опрос, беседа.

*Тематический* контроль проводится в конце изучения темы, предусмотренной действующей программой: фронтальный опрос, беседа, компьютерный тест.

*Промежуточный* контроль проводится в середине семестра в период аттестации: письменные упражнения, тесты.

Учебная дисциплина завершается *обзорным рефератом на иностранном языке на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования*

Баллы, полученные студентами в процессе текущего контроля, на промежуточных контрольных этапах и за УСР, дают основание для выставления рейтинговой оценки за курс обучения по учебной дисциплине.

Пропуски отрабатываются;

- активная работа на практических занятиях;
- оценка не ниже «7» по обзорному реферату на иностранном языке на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования.

## ПРАВО НА СДАЧУ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

На кандидатском экзамене по учебной дисциплине «Иностранный язык» обучающийся должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения в научной сфере.

Право на сдачу кандидатского экзамена по общеобразовательной дисциплине «Иностранный язык» получает обучающийся, выполнивший в полном объеме требования, предъявляемые программой-минимумом, и представивший *обзорный реферат* (тематический или сводный) на иностранном языке. Реферат должен быть подготовлен на материале письменных переводов научной литературы по теме диссертационного исследования и сопровожден краткой аннотацией на русском, белорусском и иностранном языках, перечнем переведенной литературы и словарем научных терминов по специальности с русскими эквивалентами (не менее 300 лексических единиц).



## СОДЕРЖАНИЕ КАНДИДАТСКОГО ЭКЗАМЕНА ПО УЧЕБНОЙ ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»

Кандидатский экзамен по учебной дисциплине «Иностранный язык (английский, немецкий, французский, испанский, итальянский)» включает следующие задания:

1. Письменный перевод со словарем научного текста по специальности на русский/белорусский язык. Объем текста – 2500 печатных знаков для лингвистических специальностей и 2000 печатных знаков – для нелингвистических специальностей. Время выполнения перевода – 45 минут. Форма контроля – чтение текста на иностранном языке вслух и проверка выполненного перевода.

2. Чтение оригинального текста по специальности без словаря. Объем текста – 2000–2100 печатных знаков для лингвистических специальностей и 1500–1600 печатных знаков – для нелингвистических специальностей. Время подготовки – 5–7 минут. Форма контроля – передача общего содержания текста на иностранном языке.

3. Чтение иноязычного текста социокультурной направленности и изложение его основного содержания на иностранном языке. Объем текста – 1500–2000 печатных знаков. Время подготовки – 15 минут.

4. Беседа на иностранном языке по тематике, связанной с научной деятельностью и диссертационным исследованием обучающегося (тема исследования, актуальность и новизна, материалы и методы исследования, полученные результаты и выводы).

ПРОТОКОЛ СОГЛАСОВАНИЯ УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЫ

Название учебной дисциплины, с которой требуется согласование	Название кафедры	Предложения об изменениях в содержании учебной программы учреждения высшего образования по учебной дисциплине	Решение, принятое кафедрой, разработавшей учебную программу (с указанием даты и номера протокола) <sup>15</sup>
1.			<u>№10 от 20.06.2012</u>

**ДОПОЛНЕНИЯ И ИЗМЕНЕНИЯ**  
**К УЧЕБНОЙ ПРОГРАММЕ ПО ИЗУЧАЕМОЙ УЧЕБНОЙ**  
**ДИСЦИПЛИНЕ НА \_\_\_\_\_ / \_\_\_\_\_ УЧЕБНЫЙ ГОД**

№ п/п	Дополнения и изменения	Основание

Учебная программа пересмотрена и одобрена на заседании кафедры

немецкого языкознания (протокол № )  
(название кафедры)

Заведующий кафедрой

к.ф.н., доцент  
(степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

С.С.Котовская  
(И.О.Фамилия)

УТВЕРЖДАЮ  
Декан факультета

д.ф.н., профессор  
(степень, звание)

\_\_\_\_\_  
(подпись)

И.С.Ровдо  
(И.О.Фамилия)